

## كيف تعتني بنفسك بعد الخضوع لقسطرة القلب عن طريق معصم اليد

### How to Care for Yourself after Radial Access Heart Catheterization (Arabic)

ما هي تعليمات الرعاية الخاصة بي مباشرة بعد قسطرة القلب؟

#### What are my care instructions right after my heart catheterization?

- إذا كنت قد تلقيت دواء للألم أو التخدير أثناء رعايتنا، فلا يجب عليك القيام بالأنشطة التالية لمدة 24 ساعة:
- If you have received medication for pain or sedation while under our care, you **should not** do the following activities for 24 hours:
  - القيادة
  - Drive
  - تشغيل الآلات
  - Operate machinery
  - استخدام الأدوات الكهربائية
  - Use power tools
  - شرب الكحول.
  - Drink alcohol
  - التوقيع على أي مستند (مستندات) قانونية
  - Sign any legal document (s)
  - لا تأخذ ضغط الدم على الذراع التي خضعت للقسطرة عن طريقها لمدة 24 ساعة.
  - **Do not** take blood pressures on your affected arm for 24 hours.
- من أجل سلامتك، أطلب من أحد أفراد العائلة أو صديق أو شخص بالغ آخر البقاء معك خلال الـ 24 ساعة القادمة.
- For your safety, have a family member, friend or another adult stay with you for the next 24 hours.
- حافظ على معصمك مستقيماً لمدة 24 ساعة القادمة.
- Keep your wrist straight for the next 24 hours.

- استأنف نظامك الغذائي المعتاد.
- Resume your usual diet.
- اشرب ما لا يقل عن 8 أكواب من الماء أو السوائل خلال ال 24 ساعة القادمة، ما لم يتم إخبارك بالحد من تناول السوائل.
- Drink at least (8) glasses of water or fluid for the next 24 hours **unless** you have been told to restrict your fluid intake.

### ما هي تعليمات نشاطي بعد الإجراء؟

#### What are my activity instructions after the procedure?

- لا تستخدم الذراع التي خضعت للقسطرة عن طريقها لرفع أو دفع أو سحب أكثر من 2-3 أرطال لمدة ال 7 أيام القادمة.
- **Do not** use your affected arm to lift, push, or pull more than 2-3 pounds for the next 7 days.
- لا تشارك في الأنشطة الشاقة لمدة 4 أيام بعد الإجراء. وهذا يشمل معظم الألعاب الرياضية، بما في ذلك الركض والجولف ولعب التنس والبولينج.
- **Do not** participate in strenuous activities for 4 days after your procedure. This includes most sports including jogging, golfing, playing tennis, and bowling.

### ما الذي يمكن أن أتوقعه بعد قسطرة القلب؟

#### What can I expect after having a heart catheterization?

من الطبيعي ظهور العلامات التالية في موقع الإجراء الخاص بك:

It is normal to experience the following at your procedure site:

- كمية صغيرة من النزيف من الموقع لمدة 48 ساعة بعد العملية.
- A small amount of bleeding from the site for 48 hours after the procedure.
- كدمات (قد يستغرق هذا 2-3 أسابيع حتى تختفي)
- Bruising (may take 2-3 weeks to go away)
- خدر طفيف أو تنميل في يدك بعد العملية يُفترض به أن يتحسن على مدى عدة ساعات. لا ينبغي أن يكون هناك أي خدر كبير أو تنميل في يدك.

- Slight numbness or tingling in your hand after the procedure that should improve over several hours. There should not be any significant numbness or tingling in your hand.

• تورم خفيف في موقع دخول القسطرة.

- Mild swelling at the catheter insertion site.
- ألم عند اللمس أو عدم ارتياح أو ألم في موقع الإجراء والذي يُفترض به أن يتحسن خلال بضعة أيام
- Tenderness, discomfort or pain at the insertion site which should improve over a few days.

### كيف أعتني بموقع الإجراء الخاص بي؟

#### How do I care for my procedure site?

- حافظ على الموقع نظيفا وجافا (عندما لا يتم تنظيفه).
- Keep the site clean and dry (when not cleansing).
- قم بإزالة الضمادة فوق الموقع واستحم بعد 24 ساعة ثم اغسل موقع الإجراء يوميا بالماء والصابون.
- Remove the bandage over the site and shower after 24 hours then wash your procedure site daily with soap and water.
- بعد التنظيف، استخدم ضمادة لاصقة أو ضمادة مماثلة على الموقع لأول 1-2 أيام ثم اتركه مكشوفاً.
- After cleansing use a Band-Aid or similar bandage on the site for the first 1-2 days and then leave it uncovered.
- لا تتفق الرسغ المصاب في الماء (غسل الصحون باليد والحمامات والسباحة وأحواض المياه الساخنة) لأول 7 أيام.
- **Do not** soak the affected wrist in water (washing dishes by hand, baths, swimming, hot tubs) for the first 7 days.
- لا تستخدم الكريمات أو المستحضرات أو المساحيق أو المرهم على الموقع حتى يلتئم.
- **Do not** use creams, lotions, powders, or ointment on the site until it heals.

### متى أحتاج لطلب رعاية الطوارئ؟

#### When do I need to seek emergency care?

اتصل بالرقم 911 على الفور إذا كان لديك أي من العلامات والأعراض التالية:

Call 9-1-1 immediately if you have any of the following signs and symptoms:

Cardiovascular Center

How to Care for Yourself after Radial Access Heart Catheterization (Arabic)

- ألم مفاجئ في الصدر
- Sudden chest pain
- ضيق في التنفس أو صعوبة في التنفس
- Shortness of breath or trouble breathing
- الشعور بالدوار أو الدوخة أو التعرق البارد
- Feeling light-headed, dizzy, or breaking out in a cold sweat
- عدم انتظام ضربات القلب (خفقان القلب)
- Irregular heartbeats (heart palpitations)
- الغثيان
- Nausea
- الحكّة
- Itching

#### علامات وأعراض السكتة الدماغية:

#### Signs and symptoms of stroke:

- الارتباك المفاجيء أو صعوبة الكلام أو فهم الآخرين.
- Sudden confusion or trouble speaking or understanding others
- صعوبة مفاجئة في الرؤية في إحدى العينين أو كليهما
- Sudden trouble seeing in 1 or both eyes
- خدر أو ضعف مفاجئ في الوجه أو الذراع أو الساق، عادة على جانب واحد من الجسم
- Sudden numbness or weakness of the face, arm, or leg, usually on one side of the body
- صعوبة مفاجئة في المشي أو الدوخة أو فقدان التوازن أو التنسيق
- Sudden trouble walking, dizziness, or loss of balance or coordination
- صداع مفاجئ أو شديد بدون سبب معروف
- Sudden or severe headache with no known cause

#### علامات وأعراض التغييرات في موقع الإجراء الخاص بك:

#### Signs and symptoms of changes at your procedure site:

- كمية مفاجئة أو كبيرة من النزيف أو التورم في موقع إدخال القسطرة

Cardiovascular Center

How to Care for Yourself after Radial Access Heart Catheterization (Arabic)

- Sudden or large amount of bleeding or swelling at the catheter insertion site
  - اضغط بقوة على معصمك، واجلس واتصل برقم 911. لا تحاول أن تقود السيارة بنفسك للذهاب إلى المستشفى.
  - Apply firm pressure to your wrist, sit down and call 911. **Do not** drive yourself to the hospital.
- خدر كبير أو تنميل في يدك، خاصة إذا كان مستمرا أو يزداد سوءا
- Significant numbness or tingling in your hand, especially if it is constant or gets worse
  - أصبحت اليد باردة أو تغير لونها.
- Hand becomes cold or changes color
  - تصبح اليد أكثر إيلاما
- Hand becomes more painful
  - لا يمكنك الشعور بالنبض في معصمك
- You cannot feel the pulse in your wrist
  - شد أو تورم كبير أو كتلة في موقع إدخال القسطرة.
- Tightness, significant swelling, or a lump at the catheter insertion site.
  - إذا زاد حجم التورم فجأة، فاضغط على الموقع واتصل برقم 911. لا تحاول أن تقود السيارة بنفسك للذهاب إلى المستشفى.
  - If the swelling suddenly increases in size, apply pressure to the site and call 911. **Do not** drive yourself to the hospital.

**متى يجب علي الاتصال بالطبيب؟**

### When should I call my doctor?

يجب علاج العلامات والأعراض التالية قبل أن تصبح حالة طارئة. اتصل بطبيبك إذا كان لديك أي من العلامات أو الأعراض التالية:

The following signs and symptoms need to be treated before they become an emergency. Call your doctor if you have any of the signs or symptoms listed below:

- درجة حرارة أعلى من 100.5 درجة فهرنهايت لأكثر من 24 ساعة
- Temperature higher than 100.5 for more than 24 hours.

Cardiovascular Center

How to Care for Yourself after Radial Access Heart Catheterization (Arabic)

- نزيف، أو زيادة كدمات، أو احمرار، أو تورم، أو زيادة ألم، أو إفرازات صفراء أو خضراء، أو إفرازات كريهة الرائحة بالقرب من موقع الإجراء
- Bleeding, increased bruising, redness, swelling increased pain, yellow or green drainage or foul smelling drainage near your procedure site
- كتلة مؤلمة مفاجئة في موقع الإجراء
- Sudden painful lump at the puncture site.
- زيادة الألم في موقع الإجراء، أو الألم الذي لا يخف بواسطة مسكنات الألم التي لا تستلزم وصفة طبية مثل الأسيتامينوفين (تايلينول®)
- Discomfort at the procedure site that increases or is not relieved by over-the-counter pain medicines such as acetaminophen (Tylenol®).

### ما هو الرقم الذي يجب الاتصال به؟

#### What is the number to call?

- في يوم الإجراء الخاص بك، اتصل بالرقم 936-7375 (734) من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 8:00 صباحا حتى 4:30 مساء.
- On the day of your procedure, call (734) 936-7375 Monday through Friday from 8:00 am to 4:30 pm.
  - اطلب التحدث إلى الممرضة المسؤولة عن وحدة إجراءات القلب.
  - Ask to speak to the cardiac procedure unit charge nurse
- في اليوم التالي للإجراء الخاص بك، اتصل بالرقم 287-1082 (888) من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 8:00 صباحا حتى 4:30 مساء.
- The day after your procedure call (888) 287-1082 Monday through Friday from 8:00 am to 4:30pm.
  - اطلب التحدث إلى الممرضة المسؤولة عن وحدة إجراءات القلب.
  - Ask to speak to the cardiac procedure unit charge nurse
- اتصل بالرقم 936-6267 (734) بعد الساعة 4:30 مساء أو في عطلات نهاية الأسبوع أو العطلات.
- Call (734) 936-6267 after 4:30 pm or on weekends or holidays
  - اطلب من مشغل المستشفى أن يرسل رسالة عن طريق جهاز المناداة للطبيب الزميل المختص في أمراض القلب التداخلية المناوب. سوف تتلقى مكالمة من الطبيب الزميل.

- Ask the hospital operator to page the Interventional Cardiology Fellow on call. You will receive a call back from the Fellow.

## ما نوع رعاية المتابعة التي سأتلقها؟

### What type of follow up care will I receive?

ستتلقى مكالمة هاتفية بعد 24 ساعة من الإجراء من ممرضة وحدة إجراءات القلب. سيكون لديك زيارة متابعة في العيادة بعد حوالي 4 أسابيع من الإجراء. إذا لم تحدد موعدا لزيارة العودة قبل مغادرة المستشفى، فيرجى الاتصال بالرقم 287-1082 (888) لتحديد موعد هذه الزيارة.

You will receive a phone call 24 hours after your procedure from a cardiac procedure unit nurse. You will have a post-operative visit in the Clinic approximately 4 weeks after your procedure. If you did not receive an appointment for your return visit before you left the hospital, please call (888) 287-1082 to schedule this visit.

إخلاء المسؤولية: تحتوي هذه الوثيقة على معلومات و/ أو مواد تعليمية قامت بتطويرها صحة جامعة ميتشيجان للمريض المعياري المصاب بمثل حالتك. وقد تحتوي على روابط لمحتوى موجود على الإنترنت لم تقم صحة جامعة ميتشيجان بإنشائه ولا تتحمل صحة جامعة ميتشيجان مسؤوليته. وهي لا تحل محل الاستشارة الطبية التي تحصل عليها من مقدم رعايتك الصحية لأن تجربتك قد تختلف عن تلك الخاصة بالمريض المعياري. تحدث مع مقدم رعايتك الصحية إذا كانت لديك أي أسئلة حول هذه الوثيقة أو حالتك أو خطتك العلاجية.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by University of Michigan (U-M) Health for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by U-M Health and for which U-M Health does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

المؤلف: كيسي يونكر، ممرضة مسجلة  
المراجعون: بيثاني لي لينر، ممرضة مسجلة، ماستر في التمريض

Author: Casey Yunker, RN  
Reviewers: Bethany Lee-Lehner, RN, MSN

CVC Control #705

الترجمة: خدمات الترجمة الشفوية بطب ميتشيجان

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

تعليم المرضى بواسطة صحة جامعة ميتشيجان [University of Michigan Health](#) مرخصة بموجب رخصة دولية عمومية [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#) 4.0. تمت آخر مراجعة

في: 2019/05

Patient Education by [University of Michigan Health](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 05/2019